

LA MONDIALITÉ, C'EST L'AVENTURE EXTRAORDINAIRE QUI NOUS EST DONNÉE À TOUS DE VIVRE AUJOURD'HUI DANS UN MONDE QUI, POUR LA PREMIÈRE FOIS, RÉELLEMENT ET DE MANIÈRE IMMÉDIATE, FOUDROYANTE, SANS ATTENDRE, SE CONÇOIT COMME UN MONDE À LA FOIS MULTIPLE ET UNIQUE, AUTANT QUE LA NÉCESSITÉ POUR CHACUN DE CHANGER SES MANIÈRES DE CONCEVOIR, DE VIVRE, DE RÉAGIR DANS CE MONDE-LÀ.

Glissant, Édouard, Mondialité, diversité, prévisibilité, concepts pour agir dans le Chaos-monde, entretien dans Les périphériques vous parlent, n°14, été 2000

EDITO

Pour une philosophie professionnelle du partage.

Accueillir à l'École un élève allophone est, nous le savons tous, un engagement de chaque instant. De l'apprentissage de la langue à l'expérience de l'étrangeté culturelle, nos élèves explorent un chemin qui s'origine dans un déséquilibre que nous avons, collectivement, mission de réduire. C'est là un chantier pédagogique chaque jour réinstallé, dans lequel l'action de chacun compte : il n'y a pas de petite contribution, pas de petite part prise à l'édification d'un parcours scolaire solide. Plus qu'ailleurs encore, c'est la synergie des actions engagées qui se révèle fructueuse. Nous avons voulu, l'équipe du CASNAV et moi-même, que cette Lettre du CASNAV devienne un lieu de partage d'expériences et de réflexion autant que d'information. Vous y trouverez donc mention des ressources et actualités concernant l'enseignement du FLS et FLSc, mais aussi un *Focus* sur un ouvrage de Daniel DERIVOIS, pour ouvrir des perspectives, et un premier "En direct des UPE2A", rubrique à laquelle vous êtes tous invités à collaborer.

Véronique Boulhol, IA-IPR responsable du CASNAV

SOMMAIRE

ACTUALITÉS DU CASNAV

EN DIRECT DES UPE2A

AUTOUR DE NOUS

FOCUS

LE MONDE EN BIBLIOTHÈQUE

LE MONDE À L'ÉCRAN

ACTUALITÉS DU CASNAV

► Lors de la première journée de regroupement académique des enseignants upe2a du 2^o degré, nous avons assisté à une conférence de Mathilde Fort chercheuse et maître de conférence à l'Inspe Université Lyon 1. Son regard sur les phénomènes d'acquisition du langage, les avantages et les principes d'un enseignement explicite fait écho aux préconisations des guides sur les dimensions linguistiques des matières scolaires produits par le Conseil de l'Europe en considérant les variétés langagières des EANA et leurs besoins éducatifs particuliers dans le continuum des variétés langagières et des besoins de l'ensemble des élèves. Ses apports nous ont ainsi permis de nourrir notre expertise, notamment en faveur de l'inclusion pour dialoguer avec les collègues de CLO sur la pertinence des préconisations d'aménagements pédagogiques pour les allophones.

À venir (formations):

- 18 novembre, Accueil, positionnement, suivi et orientation des EANA (Ain, Loire, Rhône)
- 25 novembre, Accompagnement des nouvellement nommé(e)s en UPE2A (académique, Lyon)
- 2 décembre, Échange de pratiques en UPE2A (Ain, Rhône)
- 16 décembre, Évaluer les élèves allophones (académique, Lyon)

EN DIRECT DES UPE2A

Les élèves de l'UPE2A du collège Jean Rostand (Arbent- AIN) ont travaillé à l'élaboration d'une fresque murale en juin 2021 en collaboration avec l'artiste plasticien et vidéaste Jean-Michel ZAZZI. Le projet a été mené en deux temps : une période de réflexion sur les objectifs de ce projet et sa réalisation. Assez rapidement, la représentation d'une carte du monde est dégagée : la thématique internationale est ainsi immédiatement visible. Les élèves allophones ont ensuite souhaité laisser des messages dans les différentes langues qu'ils représentaient. Ce sont des phrases qu'ils auraient eux-même eu besoin d'entendre à leur arrivée, des messages leur disant que d'autres collégiens allophones sont passés par le même chemin, et que tout ira bien. Une bande son contenant tous les messages a été réalisée, en parallèle de la fresque, avec le rappeur lyonnais Justin FOLLENFANT. La création de la fresque a été menée à bien en incluant d'autres élèves volontaires du collège sur un atelier de trois jours en fin d'année scolaire. Collée sur un mur entier de la salle de FLS, elle accueille aujourd'hui les nouveaux arrivants par des messages positifs dans des langues qu'ils comprennent. Le lien est fait.



Vidéo du projet tournée par Jean Michel Zazzi pendant l'atelier

<https://www.youtube.com/watch?v=DeS4wIsPWPY>

Pour l'année à venir, les élèves de l'UPE2A travailleront pendant plusieurs séances avec le rappeur lyonnais Justin FOLLENFANT. Il s'agira d'écrire des textes plurilingues, de les mettre en voix puis en scène pour une représentation devant un public. Ce projet est inséré dans celui, plus global, que mène le collège Jean Rostand cette année : la mise en valeur de l'ORAL. C'est lors d'une restitution commune de tous les projets concernant cette thématique que les élèves allophones se produiront sur scène.

J.F., enseignante coordonnatrice



AUTOUR DE NOUS

▷ **IMAGES MIGRANTES**, RENCONTRES CINÉMA ET MIGRATIONS, AUTOMNE 2021 EN AUVERGNE-RHÔNE-ALPES.

[HTTP://TRACES-MIGRATIONS.ORG/2021/09/21/IMAGES-MIGRANTES-2021/](http://traces-migrations.org/2021/09/21/images-migrantes-2021/)

▷ **FESTIVAL MIGRANT'SCENE, LE FESTIVAL DE LA CIMADE**

« EN 2021, LE FESTIVAL MIGRANT'SCENE CONSERVE LA THÉMATIQUE « **RÉSISTANCE(S)** » DÉJÀ MISE À L'HONNEUR DANS L'ÉDITION PRÉCÉDENTE. UNE THÉMATIQUE D'AUTANT PLUS NÉCESSAIRE QUE LES EFFETS DE LA CRISE SANITAIRE ONT ÉTÉ PARTICULIÈREMENT ÉPROUVANTS POUR LES PERSONNES ÉTRANGÈRES. »

[HTTPS://WWW.MIGRANTSCENE.ORG/REGIONS/AUVERGNE-RHONE-ALPES/](https://www.migrantscene.org/regions/auvergne-rhone-alpes/)

▷ **FESTIVAL ITINÉRANCES TSIKANES**, 14ÈME ÉDITION « À LA CROISÉE DES CHEMINS », LA PROPOSITION D'UN VOYAGE AU COEUR DE LA CULTURES TSIKANE AU TRAVERS DE DIFFÉRENTES MANIFESTATIONS ARTISTIQUES

[HTTPS://ITINERANCESTSIKANES.COM](https://itinerancestsiganes.com)

FOCUS

VOYAGER AVEC LES MINEURS NON ACCOMPAGNÉS, DANIEL DERIVOIS

L'ouvrage *Voyager avec les Mineurs Non Accompagnés* de Daniel Derivois, paru en 2021 aux Éditions Chronique Sociale, est dédié à l'ensemble des acteurs sociaux et éducatifs qui rencontrent diverses difficultés à mener à bien leurs missions auprès des MNA dans le contexte institutionnel. Par ce geste, l'auteur, lui-même alors psycho clinicien au service de ces jeunes dans le cadre de leur prise en charge par la Protection de l'Enfance, cherche à « assurer des couloirs, frayer des voies, jeter des ponts, creuser des galeries souterraines pour la pensée (...) quand la parole réflexive devient inaudible dans le brouhaha du quotidien institutionnel et sociétal » et alors que la question suivante s'impose: « comment *continuer* à faire *quand même* mon travail auprès de cette patientèle mondialisée dans un contexte sociétal et géopolitique où la marchandisation des êtres humains a tendance à l'emporter sur la qualité de la relation interhumaine? ».

Qu'est-ce que je fais là? Daniel Derivois nous invite à explorer et développer les réponses à cette question en nous offrant des concepts qui nous permettent de rendre intelligibles et reconfigurer les mécanismes structurels impactant nos émotions, nos gestes, postures, pratiques et contextes professionnels, en considérant l'environnement-monde dans lequel nous nous inscrivons au même titre que nos élèves MNA, les « rejets de la mondialité ». Il nous donne des clefs pour « écouter la dimension politique au coeur des symptômes des adolescents et des dispositifs mis en place », pour comprendre comment l'histoire et l'actualité, géopolitiques, sociales et économiques traversent et façonnent notre travail.

Le voyage qui nous est proposé apparaît salutaire : qui parmi nous ne s'est jamais senti démuni face aux réactions parfois virulentes d'un collègue ou d'un élève, face aux contraintes ou aux insuffisances institutionnelles?

En somme, Daniel Derivois nous permet de nous décentrer, développer notre analyse et in fine notre pouvoir d'agir, afin que nous puissions dépasser le fait de répondre à l'urgence avec les moyens du bord et trouver les mots et procédés qui nous permettent de participer à co-construire une démarche collective d'accueil et d'accompagnement des MNA et ainsi ouvrir les perspectives d'une société mondialisée, où le métissage soit source de créativité et d'attitudes collectives avantageuses à l'égard de la vie.

Derivois, Daniel, *Voyager avec les mineurs non accompagnés, Repères pour une pratique décentrée en Protection de l'enfance*, Chronique sociale, Lyon, 2021/ [Présentation de l'ouvrage par l'auteur en ligne](#)

Derivois, Daniel, *Clinique de la mondialité, vivre ensemble avec soi-même, vivre ensemble avec les autres*, Chronique sociale, Lyon, 2021/ [Clinique de la mondialité et résilience identitaire dans notre monde, Colloque du CERDA, 16 octobre 2018](#)

Daniel Derivois, Docteur en psychologie et psychopathologie clinique, habilité à diriger des recherches. Licencié en Sciences de l'éducation. Professeur des Universités, enseignant-chercheur.

NOTRE SÉLECTION DE RESSOURCES CE MOIS

LE MONDE EN BIBLIOTHÈQUE

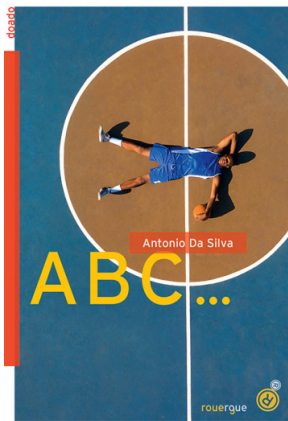


LANGUE: FRANÇAIS -PERSAN
AUTEUR: NASSEREH MOSSADEGH
ILLUSTRATEUR: BRICE FOLLET
ÉDITEUR: L'HARMATTAN
LIEU, ANNÉE: PARIS, 2018
ISBN: 978-2-343-15006-2

"Il était une fois une grand-mère qu'on appelait Bibi Golriz. Elle vivait dans une ferme avec son petit-fils, Hassani. Chaque fois qu'elle lui demandait quelque chose, il lui répondait : "Attends !". Mais qu'arrivera-t-il donc à Hassani, le garçon qui dit toujours "Attends !" ?

Extrait de

<https://jeunesse.harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=61267>



LANGUE: FRANÇAIS
AUTEUR: ANTONIO DA SILVA
ÉDITEUR: ROUERQUE
LIEU, ANNÉE: ARLES, 2020
ISBN: 978 -2-8126-2082-9
PRIX: 12, 80 €

Jomo, qui vit à Bamako dans une famille modeste et aimante, ne rêve que de basket. Il est remarqué par un chasseur de talents et recruté à Lyon dans la prestigieuse Adéquat Academy de Tony Parker. Mais il y a un hic : Jomo ne sait ni lire ni écrire, et le monde où il débarque est constellé de pattes de mouches. Il est donc envoyé en cours d'alphabétisation. (...)

Extrait de <https://takamtikou.bnf.fr/bibliographies/notices/afrique/abc>



REVUE HOMMES ET MIGRATIONS
DOSSIER: DIASPORAS AFRICAINES
ET CRÉATIVITÉ
COORDONNATEURS: J. BAROU ET
J-B. MEYER
ÉDITEUR: MUSÉE DE L'IMMIGRATION
NUMÉRO 1332, JAN-MARS 2021
ISBN: 978-2-919040-54-4
PRIX: 15,00 €

L'exposition Ce qui s'oublie et ce qui reste que présente le MNHI en partenariat avec le MACAAL à l'occasion de la Saison Africa2020 est à l'honneur dans ce numéro. Les œuvres d'artistes issus du continent africain interrogent ce que les migrations font aux populations qui partent hors de leur terre natale, les transmissions ou omissions de leurs cultures et identités dans un monde interconnecté. Les diasporas africaines sont abordées sous l'angle de leur créativité et les articles analysent comment leur transnationalisme est un facteur déterminant de création culturelle, d'engagement politique et d'innovation.

Extrait de <https://www.histoire-immigration.fr/hommes-migrations/numeros/ce-qui-s-oublie-et-ce-qui-reste>

LE MONDE À L'ÉCRAN

- ▶ [HTTP://ELLAF.HUMA-NUM.FR](http://ellaf.huma-num.fr) : BIBLIOTHÈQUE NUMÉRIQUE DES LANGUES AFRICAINES OÙ VOUS TROUVEREZ DES DESCRIPTIONS DES LANGUES, DES CORPUS DE TEXTES, DES DESCRIPTIONS DES GENRES LITTÉRAIRES ÉCRITS ET ORAUX...
- ▶ [HTTPS://GLOBAL-ASP.GITHUB.IO/STORYBOOKS-FSL/](https://global-asp.github.io/storybooks-fsl/) : BIBLIOTHÈQUE NUMÉRIQUE DE « CONTES POUR LE FRANÇAIS LANGUE SECONDE » DANS UNE MULTITUDE DE LANGUES TRADUITES EN FRANÇAIS, ORALISÉS, TRANSCRITS, TÉLÉCHARGEABLES, CLASSÉS EN 5 NIVEAUX DE PROGRESSION.